





*Marco Giovenale*

**STORIA DEI MINUTI**  
**(casa. clinica)**

**TRANSEUROPA**

*Collana di poesia*

«INAUDITA»

VOLUMI PUBBLICATI:

1. Marco Rovelli, *L'inappartenenza*  
+ CD *Marco Rovelli e libertAria*
2. Laura Pugno, *gilgames'*  
+ CD *In absentia* dei Kobayashi
3. Anna Lamberti-Bocconi, *Canto di una ragazza  
fascista dei miei tempi*  
+ CD *Ballate di fine comunismo* di Davide Giromini
4. Luigi Di Ruscio, Angelo Ferracuti, 50/80  
+ CD *Un, deux, trois* di Paolo Capodacqua
5. Gian Maria Annovi, *Kamikaze e altre persone*  
+ CD *Featured creatures* di Joseph Keckler

VOLUMI IN USCITA:

7. Francesca Matteoni, *Tam Lin e altre poesie*  
+ CD *L'amore è fortissimo e il corpo no* di Nada

La traduzione in francese è di  
Michele Zaffarano

© 2010 PIER VITTORIO E ASSOCIATI, TRANSEUROPA, MASSA  
WWW.TRANSEUROPAEDIZIONI.IT  
ISBN 9788875800963

COPERTINA: PROGETTO E REALIZZAZIONE DI FLORIANE POUILLOT

# STORIA DEI MINUTI

Et puis le dernier a été crucial,  
le dernier acheteur – dit-il. Pour éclaircir  
savoir la première fois  
(en demi-siècle, de théâtre)  
quels étaient les limites de la maison,  
au juste, de la propriété, gardée, en la laissant  
on a pu la voir: en entier (autrui). Exactitude, et puis  
têtue, sans objets  
dans les couleurs millimétrées seulement:  
les débris, la sombre  
pureté des données

Poi l'ultimo è stato cruciale,  
l'ultimo compratore – fa. Per chiarire  
sapere la prima volta  
(in mezzo secolo, di teatro)  
quali fossero i confini della casa,  
effettivi, della proprietà, tenuta, lasciandola  
si è potuta vedere: intera (altrui). Esattezza, poi  
testarda, senza oggetti  
nei colori solo millimetrati:  
i detriti, il tetro  
puro dei dati

L'erreur est dans le regard  
– Adam en éden  
tout ce bazar à la portée  
il fallait un aspirateur bidon  
en tout cas maintenant on est bien  
finalement, la roulotte  
blanche. Le petit chiot tire la jupe d'Else.  
Elle le fixe. Ennui de l'ictère.  
Elle biffe d'un trait le signe:  
un poisson sur la tôle.  
Petite fenêtre. Il pleut en voile sur les deux trois  
morceaux de rocher. Au large les plaques en basalte.



L'errore è nello sguardo  
– Adam nell'eden  
tutta quella roba a portata  
ci voleva un bidone aspiratutto  
tutto sommato adesso si sta bene  
alla fine, la roulotte  
bianca. Il cucciolo tira la gonna a Else.  
Lo fissa. Noia dell'ittero.  
In un tratto riga il segno:  
un pesce sulla lamiera.  
Finestrella. Piove a velo sui due tre  
ronchi. Le piastre di basalto al largo.

De l'autre côté du photogramme  
le temps continue en ligne droite.

L'eau – en forme d'essaim contre l'aluminium  
en bas du double toit renversé se trouve à l'intérieur  
du fossé qui la brise et la préserve.

La durée de l'énigme c'est les années  
nécessaires à renoncer – avec raison.

Le rat est noir. En courant, il fait des cercles à côté.  
C'est la nature de la version. Le paysage

fait histoire rédaction, en arrière,  
à l'envers, page-vitre.

C'est une: variété de l'écriture.  
De celle-ci. Grattage.

Dall'altra parte del fotogramma  
il tempo continua in linea retta.

L'acqua – a sciame contro alluminio  
giù dal doppio tetto capovolto è dentro  
il fosso che la spezza e la preserva.

La durata dell'enigma è gli anni  
necessari a rinunciare – con ragione.

Il ratto è nero. Corre in cerchio, accanto.  
È la natura della versione. Il paesaggio

fa storia stesura, all'indietro,  
all'inverso, pagina-vetro.

È una: varietà della scrittura.  
Di questa. Rasura.